

OUTER BANKS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.03

"Fathers and Sons"

Big John et John B reprennent là où ils se sont arrêtés, pour le meilleur ou pour le pire. Cleo et Pope forment un nouveau club. Rafe renoue avec Ward.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Julia Antonelli	...	Wheezie
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Rodney Gardiner	...	Arjun
Adrian Clarke	...	Proprietor
Kory Keefer	...	Beach Thug
Liam Moore	...	Cricket Fan
Warren Leonard Pate	...	Poker Buddy
David Michael Reardon	...	Cruise Ship Worker
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBXES

1

00:00:09 --> 00:00:10
Maman nous a quittés.

2

00:00:16 --> 00:00:18
Coucou, John B !

3

00:00:18 --> 00:00:22
J'ai grandi seul avec mon père.

4

00:00:29 --> 00:00:33
La plupart du temps,
c'était un père formidable.

5

00:00:36 --> 00:00:40
Il m'a appris à travailler
et à m'occuper après le boulot.

6

00:00:41 --> 00:00:44
Si j'ai un B,
j'aurai le droit de fumer ?

7

00:00:44 --> 00:00:46
Il était plus un ami qu'un père.

8

00:00:47 --> 00:00:51
L'objectif, c'est de battre John B.
Tu fais tapis ?

9

00:00:51 --> 00:00:54
Il n'était pas surprotecteur. Du tout.

10

00:00:54 --> 00:00:57
- Tu payes mon loyer.
- On a eu des moments difficiles.

11

00:00:57 --> 00:00:59

- Non.
- Sois raisonnable.

12
00:00:59 --> 00:01:01
- On ne vend pas le Twinkie.
- Si !

13
00:01:01 --> 00:01:04
- Tu es le pire père du monde !
- On le vend.

14
00:01:04 --> 00:01:07
Tu auras un van tout neuf
quand j'aurai l'or du Merchant.

15
00:01:07 --> 00:01:10
- Laisse-moi passer.
- Sors de ce van !

16
00:01:10 --> 00:01:12
Si tu pars, tu reviens pas !

17
00:01:12 --> 00:01:14
- Tu entends ?
- Dégage.

18
00:01:14 --> 00:01:17
Tu m'entends, John B ? Tu reviens pas !

19
00:01:18 --> 00:01:20
Je ne l'ai plus jamais revu.

20
00:01:27 --> 00:01:29
Perdre un père, c'est une chose.

21
00:01:30 --> 00:01:33
Le perdre sans un adieu, c'est pire.

22

00:01:50 --> 00:01:51
Faites que ce soit lui.

23

00:03:26 --> 00:03:29
Je t'aime, même si je ne te le montre pas.

24

00:03:30 --> 00:03:32
Rentre à la maison, John B !

25

00:03:33 --> 00:03:34
C'est l'heure !

26

00:03:35 --> 00:03:37
On se revoit de l'autre côté.

27

00:03:40 --> 00:03:41
Adieu, papa.

28

00:03:48 --> 00:03:49
Papa ?

29

00:03:58 --> 00:04:00
C'est vraiment toi ?

30

00:04:04 --> 00:04:07
Tu étais où, petit ?
Je sonne depuis des heures.

31

00:04:17 --> 00:04:18
Je te croyais mort.

32

00:04:20 --> 00:04:21
Je te croyais mort.

33

00:04:22 --> 00:04:25
Désolé d'avoir disparu.
C'est une longue histoire.

34
00:04:28 --> 00:04:29
Fouillez l'église !

35
00:04:30 --> 00:04:31
Je te raconterai.

36
00:04:32 --> 00:04:33
Quoi ?

37
00:04:33 --> 00:04:35
- On se tire.
- Papa, attends.

38
00:04:36 --> 00:04:38
Viens. Ne te fais pas voir.

39
00:04:41 --> 00:04:43
Merde ! Pas par là.

40
00:04:43 --> 00:04:46
Les Pogues. Ils ont un bateau. Viens !

41
00:04:46 --> 00:04:48
Bien joué ! Content de te voir.

42
00:04:48 --> 00:04:50
Moi aussi, papa. Plus vite !

43
00:05:01 --> 00:05:03
C'est bon. Ce n'est pas passé loin.

44
00:05:03 --> 00:05:05

Explique-moi un truc.

45

00:05:05 --> 00:05:07

T'étais vivant et tu m'as pas appelé ?

46

00:05:07 --> 00:05:10

J'aurais bien voulu,
mais ça t'aurait mis en danger.

47

00:05:11 --> 00:05:13

En danger, je l'étais déjà.

48

00:05:13 --> 00:05:15

Mais maintenant, je suis là. D'accord ?

49

00:05:16 --> 00:05:20

Et je ne te quitterai plus.
J'ai dû disparaître pour ma sécurité.

50

00:05:21 --> 00:05:22

Et la tienne.

51

00:05:24 --> 00:05:25

Je n'ai pas eu le choix.

52

00:05:26 --> 00:05:29

Tu dois me croire.
Allons retrouver tes amis.

53

00:05:30 --> 00:05:31

Viens.

54

00:05:37 --> 00:05:40

Alors maintenant, on prend la fuite ?

55

00:05:40 --> 00:05:42

On oublie John B ?

56

00:05:44 --> 00:05:46
On fait demi-tour tout de suite.

57

00:05:46 --> 00:05:49
Non ! Tu veux nous faire tuer ?
C'est quoi ce plan ?

58

00:05:49 --> 00:05:51
Le plan, c'est de rester ensemble !

59

00:05:51 --> 00:05:53
Alors, on mourra ensemble.

60

00:05:54 --> 00:05:59
Elle a raison. Si on était restés,
on serait tous dans des sacs en plastique.

61

00:06:00 --> 00:06:01
On a bien fait.

62

00:06:04 --> 00:06:06
Viens, papa. Le bateau est juste là.

63

00:06:08 --> 00:06:09
Merde.

64

00:06:09 --> 00:06:11
Ils sont partis. Singh les a fait fuir.

65

00:06:11 --> 00:06:14
Bon, on prend mon bateau.
Il est chez moi.

66

00:06:14 --> 00:06:18

- De toute façon, je dois y passer.
- Je les appelle d'abord.

67

00:06:25 --> 00:06:27

- C'est qui ?
- Portis.

68

00:06:27 --> 00:06:30

Portis ? C'est forcément John B.
Je prends.

69

00:06:31 --> 00:06:33

- Yo ! C'est toi, mec ?
- Oui.

70

00:06:33 --> 00:06:35

- Haut-parleur.
- Il faut qu'on revienne ?

71

00:06:35 --> 00:06:38

- Non, pas la peine.
- Répète.

72

00:06:38 --> 00:06:40

Vous en faites pas pour moi.

73

00:06:40 --> 00:06:42

C'est trop dangereux ici, tirez-vous.

74

00:06:42 --> 00:06:43

Retournez à OBX.

75

00:06:44 --> 00:06:46

- On n'a pas compris.
- Donne !

76

00:06:46 --> 00:06:48

- John B ?
- Sarah. Attends.

77

00:06:48 --> 00:06:51
- Ça va ?
- Oui, tout va bien.

78

00:06:51 --> 00:06:54
- Il va bien. Qu'est-ce qui s'est passé ?
- J'ai retrouvé mon père.

79

00:06:55 --> 00:06:57
- Il est vivant.
- Quoi ?

80

00:06:57 --> 00:06:59
- John B ?
- Sarah.

81

00:06:59 --> 00:07:02
- Sarah ?
- Je ne t'entends plus.

82

00:07:02 --> 00:07:04
- Allô ?
- John B ?

83

00:07:04 --> 00:07:06
On se retrouve à Kildare.

84

00:07:06 --> 00:07:08
Kildare ? Quand ?

85

00:07:08 --> 00:07:10
- Allô ?
- Kildare...

86

00:07:10 --> 00:07:11
Et merde !

87
00:07:12 --> 00:07:14
Non, John B !

88
00:07:15 --> 00:07:17
- Pourvu qu'ils aient entendu.
- Oui.

89
00:07:18 --> 00:07:19
Viens, on y va.

90
00:07:19 --> 00:07:22
Allez, par ici. À droite.

91
00:07:23 --> 00:07:26
- Kildare ? Pourquoi ?
- Il aurait retrouvé son père ?

92
00:07:26 --> 00:07:30
- Il a disparu depuis un an.
- Sarah, tu en penses quoi ?

93
00:07:30 --> 00:07:32
- On y retourne ?
- On est vulnérables.

94
00:07:32 --> 00:07:35
Il faut qu'on se décide.
On y retourne ou on avance ?

95
00:07:37 --> 00:07:38
Sarah, allez !

96
00:07:38 --> 00:07:40
- Il faut qu'on se décide !

- On avance.

97

00:07:42 --> 00:07:43

- Attends, écoute.

- Non.

98

00:07:44 --> 00:07:45

- Sarah.

- On y va !

99

00:07:57 --> 00:07:58

C'est là.

100

00:08:01 --> 00:08:02

Suis-moi.

101

00:08:08 --> 00:08:10

Et voilà. Le nid de l'araignée.

102

00:08:11 --> 00:08:13

C'est modeste, mais discret.

103

00:08:13 --> 00:08:15

Le nid de l'araignée. Pas mal.

104

00:08:21 --> 00:08:22

Toujours en chasse ?

105

00:08:23 --> 00:08:25

Tant que je respire, je chasse.

106

00:08:26 --> 00:08:28

Cette fois, je touche au but, John B.

107

00:08:28 --> 00:08:31

J'approche d'un truc énorme, je le sens !

108

00:08:34 --> 00:08:37

On m'a dit que tu t'étais noyé, papa.

109

00:08:38 --> 00:08:42

Quelqu'un s'est noyé. Pas moi.

110

00:08:43 --> 00:08:46

Juste une petite mission de récupération...

111

00:08:46 --> 00:08:49

- Ensuite, on se tire.
- Attends, papa.

112

00:08:50 --> 00:08:53

"Mission de récupération" ?
Un flingue ? Tu fais quoi ?

113

00:08:54 --> 00:08:56

La partie est lancée. En ce moment même.

114

00:08:57 --> 00:09:01

Et cette fois, la mise est énorme.
Tout le monde fait tapis.

115

00:09:01 --> 00:09:02

- Compris ?
- Oui.

116

00:09:03 --> 00:09:06

Bon. Viens là.
Je suis si content de te voir.

117

00:09:07 --> 00:09:12

Mais si on ne joue pas maintenant,
la partie se finira sans nous.

118
00:09:12 --> 00:09:14
Singh n'est pas notre seul ennemi.

119
00:09:14 --> 00:09:17
Je suis impliqué avec Limbrey
et tout le reste.

120
00:09:17 --> 00:09:19
Papa, attends.

121
00:09:21 --> 00:09:22
Limbrey, tu dis ?

122
00:09:23 --> 00:09:27
- Carla Limbrey ?
- Où crois-tu que j'ai trouvé un bateau ?

123
00:09:27 --> 00:09:28
Sérieux ?

124
00:09:28 --> 00:09:30
- Tu sais...
- Non.

125
00:09:30 --> 00:09:32
Elle m'a un peu aidé.

126
00:09:32 --> 00:09:34
Des questions de logistique.

127
00:09:34 --> 00:09:36
Mais j'ai une dette envers elle,

128
00:09:37 --> 00:09:38
que je préfère payer plus tard.

129
00:09:40 --> 00:09:42
Je t'expliquerai tout. Reste avec moi.

130
00:09:43 --> 00:09:44
Faut qu'on décolle.

131
00:09:45 --> 00:09:46
On décolle !

132
00:09:46 --> 00:09:48
Quel merdier.

133
00:09:48 --> 00:09:50
C'est bien ! Par ici.

134
00:10:08 --> 00:10:09
Bravo, petit !

135
00:10:26 --> 00:10:27
Mon chéri.

136
00:10:30 --> 00:10:31
Bonjour.

137
00:10:31 --> 00:10:33
Ça va ?

138
00:10:33 --> 00:10:34
Bien sûr.

139
00:10:36 --> 00:10:37
Viens.

140
00:10:43 --> 00:10:44
Où sommes-nous ?

141
00:10:44 --> 00:10:45
En Guadeloupe.

142
00:10:47 --> 00:10:48
En sécurité.

143
00:10:57 --> 00:10:58
Où est Rafe ?

144
00:11:15 --> 00:11:16
Il te plaît ?

145
00:11:23 --> 00:11:25
Bonjour. Excusez-moi.

146
00:11:25 --> 00:11:30
- Quoi ?
- J'ai le cadeau parfait pour votre femme.

147
00:11:30 --> 00:11:32
- Une super affaire.
- Ah oui ?

148
00:11:32 --> 00:11:34
Ici, c'est pour les touristes.

149
00:11:34 --> 00:11:37
Le vrai marché est derrière.

150
00:11:37 --> 00:11:38
Que du local.

151
00:11:39 --> 00:11:41
- Mais...
- Je dis ça pour vous.

152

00:11:41 --> 00:11:43

- Vous voulez voir ?
- OK.

153

00:11:43 --> 00:11:47

Venez. Ils ont les plus beaux bijoux artisanaux de l'île.

154

00:11:47 --> 00:11:48

- Super.
- Vraiment.

155

00:11:50 --> 00:11:50

C'est par là.

156

00:11:51 --> 00:11:52

- Par là ?
- Oui.

157

00:12:17 --> 00:12:20

Par ici ! On part pour la Guadeloupe !

158

00:12:20 --> 00:12:21

- Ça va ?
- Et vous ?

159

00:12:21 --> 00:12:22

C'est la belle vie.

160

00:12:22 --> 00:12:25

Vous êtes plus bronzé qu'en photo.

161

00:12:25 --> 00:12:26

- Allez-y, M. Tompkins.
- Merci.

162

00:12:26 --> 00:12:27

Bon séjour.

163

00:12:36 --> 00:12:38

Tu lui as pas dit où est le journal ?

164

00:12:39 --> 00:12:41

Non, j'ai juste dit que je l'avais vu.

165

00:12:42 --> 00:12:47

- Pourquoi Singh veut ce journal ?
- Il pense qu'il contient un indice.

166

00:12:48 --> 00:12:50

Il cherche une "cité d'or".

167

00:12:50 --> 00:12:54

Il dit que l'or du Merchant
n'en est qu'une petite partie.

168

00:12:54 --> 00:12:58

On a un journal qui mène
à un trésor introuvable depuis 500 ans ?

169

00:12:59 --> 00:12:59

C'est ça.

170

00:13:01 --> 00:13:05

J'en suis.

J'ai pas de meilleure perspective.

171

00:13:05 --> 00:13:09

- Je préfère ça aux cours de maths.
- Et à l'internat.

172

00:13:09 --> 00:13:12

Je sais même pas
ce qui va se passer à notre retour à OBX.

173

00:13:13 --> 00:13:15
Rien de bon, ça c'est sûr.

174

00:13:16 --> 00:13:17
Rien de bon.

175

00:13:17 --> 00:13:19
Encore une année merdique.

176

00:13:20 --> 00:13:22
Toi, t'as pas de comptes à rendre.
Pas de taf.

177

00:13:23 --> 00:13:23
Pas de parents.

178

00:13:24 --> 00:13:26
Les flèches enflammées vont pleuvoir.

179

00:13:27 --> 00:13:29
Tu sais comment les éviter ?

180

00:13:32 --> 00:13:35
- En souplesse.
- Et tu les relances.

181

00:13:35 --> 00:13:37
Pour une lance, tu te cales, tu chopes,

182

00:13:38 --> 00:13:41
tu désarmes,
tu frappes la jugulaire et tu les achèves.

183

00:13:46 --> 00:13:47
Un par un.

184
00:13:48 --> 00:13:49
On les aura tous.

185
00:13:52 --> 00:13:54
Tu sais, quoi qu'il arrive,

186
00:13:55 --> 00:13:56
on y survivra ensemble.

187
00:13:57 --> 00:13:58
Comme toujours.

188
00:14:00 --> 00:14:01
Kie.

189
00:14:08 --> 00:14:11
On va devoir faire une pause carburant.

190
00:14:14 --> 00:14:15
Pope, je... Ouais.

191
00:14:17 --> 00:14:19
- Ouais.
- Pope. Hé, Pope !

192
00:14:24 --> 00:14:25
Fait chier.

193
00:14:31 --> 00:14:32
Je vais lui parler.

194
00:14:45 --> 00:14:46
Bon, c'est quoi le plan ?

195

00:14:47 --> 00:14:48
Comme je t'ai dit,

196

00:14:48 --> 00:14:51
j'ai juste un petit truc à récupérer.

197

00:14:51 --> 00:14:53
C'est mon adieu à Bridgetown.

198

00:14:53 --> 00:14:55
Allez, viens avec moi.

199

00:14:55 --> 00:14:56
OK. En vitesse.

200

00:14:57 --> 00:15:01
Qu'avons-nous là ?
Le Dieu du Feu et de la Guerre ?

201

00:15:02 --> 00:15:03
Une pièce intéressante.

202

00:15:09 --> 00:15:11
Excusez-moi, j'ai un rendez-vous.

203

00:15:11 --> 00:15:14
- On fait quoi là ?
- On récupère un truc.

204

00:15:14 --> 00:15:15
Ce sera vite fait.

205

00:15:16 --> 00:15:17
RJ.

206
00:15:17 --> 00:15:18
John.

207
00:15:20 --> 00:15:21
Approche.

208
00:15:21 --> 00:15:22
Ça fait un bail.

209
00:15:23 --> 00:15:24
Bien.

210
00:15:28 --> 00:15:31
Alors, John ? Qu'est-ce qui t'amène ?

211
00:15:34 --> 00:15:36
Je suis désolé, mais le temps presse.

212
00:15:36 --> 00:15:38
Je n'ai pas le temps de négocier.

213
00:15:38 --> 00:15:41
Et donc, tu pointes une arme sur moi ?

214
00:15:41 --> 00:15:44
Ton associé ? Celui qui t'a sauvé la vie ?

215
00:15:44 --> 00:15:47
Mon dernier associé
ne m'a pas rendu service.

216
00:15:47 --> 00:15:50
Et je savais que tu me lâcherais.
Donne-la-moi.

217

00:15:50 --> 00:15:52
- Vol à main armée ?
- Non.

218
00:15:52 --> 00:15:54
La pièce est à moi. Pas vrai ?

219
00:15:56 --> 00:16:00
Un juge impartial dirait
que ça prête à débat.

220
00:16:00 --> 00:16:01
Parfait.

221
00:16:02 --> 00:16:04
J'ai tenu ma part du marché, cher associé.

222
00:16:04 --> 00:16:08
La voilà. En parfait état, comme promis.

223
00:16:08 --> 00:16:10
Tu m'as manqué.

224
00:16:18 --> 00:16:20
Tiens, petit. Regarde-moi ça.

225
00:16:23 --> 00:16:25
Le panneau indicateur de l'Orénoque.

226
00:16:26 --> 00:16:28
Ce truc indique quoi ?

227
00:16:29 --> 00:16:31
L'emplacement d'un trésor.

228
00:16:31 --> 00:16:35

Du moins, c'est ce qu'on croit.
Prochain arrêt, l'Eldorado.

229

00:16:35 --> 00:16:40

Oui, si tu trouves l'autre moitié
et si tu peux déchiffrer l'inscription.

230

00:16:40 --> 00:16:42

Et je veux ma part.

231

00:16:42 --> 00:16:44

Je saurai te la réclamer.

232

00:16:44 --> 00:16:48

Si ça marche, tu pourras arrêter
de vendre des contrefaçons.

233

00:16:49 --> 00:16:51

Arjun ? Y'a quelqu'un ?

234

00:16:52 --> 00:16:53

Une minute.

235

00:16:53 --> 00:16:54

Bougez pas.

236

00:16:59 --> 00:17:01

M. Singh !

237

00:17:01 --> 00:17:03

- Merde.

- Quelle surprise !

238

00:17:05 --> 00:17:06

Je peux vous aider ?

239

00:17:06 --> 00:17:09
J'aime beaucoup votre boutique, Arjun.

240
00:17:09 --> 00:17:11
Vous avez de très belles pièces.

241
00:17:11 --> 00:17:15
Je vous aurais bien fait visiter,
mais c'est fermé.

242
00:17:16 --> 00:17:18
Allons, Arjun.

243
00:17:19 --> 00:17:20
Ce sera vite fait.

244
00:17:21 --> 00:17:22
Je suis votre meilleur client.

245
00:17:25 --> 00:17:26
Très bien.

246
00:17:28 --> 00:17:33
- Papa, j'ai besoin de réponses.
- Il faut qu'on se tire d'ici, John B.

247
00:17:33 --> 00:17:34
Tiens, prends ça.

248
00:17:34 --> 00:17:37
Et sors par cette fenêtre. Vite !

249
00:17:38 --> 00:17:42
Nous avons reçu de nouvelles pièces.

250
00:17:43 --> 00:17:44

Je vois.

251

00:17:50 --> 00:17:53
- Fais pas de bruit.
- J'essaye !

252

00:17:57 --> 00:17:58
C'est coincé !

253

00:18:01 --> 00:18:03
Rien ne vous échappe, Arjun.

254

00:18:03 --> 00:18:06
Je sais reconnaître cette qualité,

255

00:18:06 --> 00:18:08
car je la partage.

256

00:18:09 --> 00:18:11
On se reconnaît entre nous.

257

00:18:17 --> 00:18:21
Le jeune John B Routledge
a été vu avec un homme plus âgé,

258

00:18:22 --> 00:18:22
pas loin d'ici.

259

00:18:23 --> 00:18:25
Alors, je me suis demandé...

260

00:18:27 --> 00:18:30
pourquoi viendraient-ils
si près du centre-ville,

261

00:18:32 --> 00:18:34

au risque de se faire repérer ?

262

00:18:35 --> 00:18:37

- La voie est libre.

- Allons-y.

263

00:18:41 --> 00:18:44

Et je me suis rendu compte

264

00:18:44 --> 00:18:47

que votre boutique n'était pas loin.

265

00:18:47 --> 00:18:50

Et là, je me suis dit...

266

00:18:52 --> 00:18:55

Ils ont dû venir voir mon vieil ami Arjun,

267

00:18:55 --> 00:18:58

à qui aucune belle pièce n'échappe.

268

00:18:58 --> 00:19:00

Je ne les ai pas vus. Je vous jure.

269

00:19:01 --> 00:19:02

Je sais toujours...

270

00:19:03 --> 00:19:05

quand les gens me mentent.

271

00:19:06 --> 00:19:10

C'est bon. Je te tiens !

272

00:19:11 --> 00:19:14

Aide-moi. Aide ton vieux père. Allez !

273

00:19:15 --> 00:19:16
Papa ! Hé !

274

00:19:17 --> 00:19:18
- Où est la pièce ?
- Tu l'as pas ?

275

00:19:19 --> 00:19:22
- Non !
- Merde ! Fait chier. Grouille.

276

00:19:25 --> 00:19:28
Tu les as vus ? Tu les caches, peut-être ?

277

00:19:30 --> 00:19:31
Arjun ?

278

00:19:37 --> 00:19:39
Allez, debout.

279

00:19:41 --> 00:19:44
Je vous le jure, j'ignore où ils sont.

280

00:19:48 --> 00:19:49
Va voir.

281

00:20:02 --> 00:20:03
Ils sont dans la ruelle.

282

00:20:03 --> 00:20:05
Faut qu'on se tire !

283

00:20:08 --> 00:20:10
Cours !

284

00:20:10 --> 00:20:12
Allez, vite !

285
00:20:16 --> 00:20:18
La jetée !

286
00:20:19 --> 00:20:20
Ils sont là !

287
00:20:24 --> 00:20:25
Cours !

288
00:20:27 --> 00:20:28
Monte à bord !

289
00:20:30 --> 00:20:31
Allez, vite !

290
00:20:43 --> 00:20:44
Ça va, John B ?

291
00:20:46 --> 00:20:47
C'est parti !

292
00:20:47 --> 00:20:49
Sortez les bateaux.

293
00:20:49 --> 00:20:50
Non.

294
00:20:50 --> 00:20:53
- On pourra partir dans 30 minutes.
- En pleine nuit ?

295
00:20:53 --> 00:20:55
Et en pleine mer ?

296
00:20:55 --> 00:20:59
On risque d'arriver
à Sainte-Lucie ou en Martinique.

297
00:20:59 --> 00:21:00
J'ai plus simple.

298
00:21:01 --> 00:21:03
Je sais où ils vivent.

299
00:21:04 --> 00:21:06
Et j'ai des amis partout.

300
00:21:14 --> 00:21:17
SAINT-KITTS-ET-NEVIS

301
00:21:25 --> 00:21:28
On arrive au port. On fait le plein ?

302
00:21:30 --> 00:21:31
Faut aussi qu'on mange.

303
00:21:36 --> 00:21:38
Hé, Pope. Écoute, mon pote...

304
00:21:41 --> 00:21:44
Je sais que tu as cru voir quelque chose.

305
00:21:44 --> 00:21:45
Et tu as peut-être raison.

306
00:21:46 --> 00:21:50
Mais en tout cas, il s'est rien passé.

307

00:21:51 --> 00:21:52
Me mens pas.

308
00:21:52 --> 00:21:56
Je te mens pas, Pope.
C'est ce que j'essaye de te dire.

309
00:21:57 --> 00:21:59
On est des Pogues. On se ment pas.

310
00:21:59 --> 00:22:00
C'est pas grave.

311
00:22:00 --> 00:22:02
Je veux pas qu'il y ait de malaise.

312
00:22:02 --> 00:22:04
Y'a pas de malaise.

313
00:22:04 --> 00:22:06
- Y'a pas de malaise ?
- Non.

314
00:22:06 --> 00:22:08
Là, c'est toi qui mens.

315
00:22:12 --> 00:22:17
Tu veux savoir si ça me plaît ?
Non, pas vraiment.

316
00:22:17 --> 00:22:20
Mais je ne me mettrai pas entre vous.

317
00:22:21 --> 00:22:23
C'est votre choix.

318

00:22:25 --> 00:22:26
Votre décision.

319

00:22:51 --> 00:22:53
À la vie, à la liberté

320

00:22:53 --> 00:22:56
et à la poursuite du trésor.

321

00:22:56 --> 00:22:57
Pas mal.

322

00:23:01 --> 00:23:04
Ouais, ça te fera pousser les poils.

323

00:23:04 --> 00:23:09
Alors, c'est quoi cette histoire
de panneau indicateur ?

324

00:23:09 --> 00:23:12
Comment tu es arrivé à la Barbade ?

325

00:23:12 --> 00:23:15
Comme toi et pour les mêmes raisons.

326

00:23:16 --> 00:23:18
Le trésor.

327

00:23:19 --> 00:23:21
Et Carlos Singh.

328

00:23:23 --> 00:23:27
Je suis resté bloqué
sur les hauts-fonds pendant des mois.

329

00:23:28 --> 00:23:32

J'ai vécu d'algues,
de sueur, d'eau de pluie,

330

00:23:32 --> 00:23:34
en me résignant à nourrir les crabes.

331

00:23:35 --> 00:23:36
Je me voyais mort.

332

00:23:39 --> 00:23:42
Mais Singh a dû localiser mon bateau.

333

00:23:42 --> 00:23:45
Il se doutait sûrement
que j'étais sur une piste.

334

00:23:47 --> 00:23:49
J'ai d'abord cru qu'on me sauvait,

335

00:23:49 --> 00:23:54
mais j'ai vite compris
qu'ils voulaient me faire prisonnier.

336

00:23:54 --> 00:23:55
Ouais.

337

00:23:56 --> 00:23:58
Hé ! Les mains en l'air !

338

00:23:58 --> 00:23:59
Pose cette pierre !

339

00:24:00 --> 00:24:01
Je me suis battu.

340

00:24:02 --> 00:24:05

Un de ses hommes est resté sur place.

341

00:24:07 --> 00:24:09

Bref, ils m'ont emmené à la Barbade.

342

00:24:10 --> 00:24:11

Chez Singh.

343

00:24:14 --> 00:24:18

Ils m'ont enfermé
dans une maison gigantesque,

344

00:24:18 --> 00:24:21

entourée de champs et de gardes armés.

345

00:24:21 --> 00:24:24

J'y ai rencontré
cet étrange petit homme, Singh.

346

00:24:25 --> 00:24:26

Il m'a proposé un marché.

347

00:24:26 --> 00:24:29

Il voulait savoir tout ce que je savais.

348

00:24:29 --> 00:24:32

En échange, j'aurais la vie sauve.

349

00:24:33 --> 00:24:36

Mais très vite,
j'ai ajouté mes cartes au jeu.

350

00:24:38 --> 00:24:40

J'ai saisi la première occasion.

351

00:24:41 --> 00:24:44

Je me suis un peu fait amocher,
mais j'en suis sorti.

352

00:24:46 --> 00:24:48
Et pas les mains vides.

353

00:24:55 --> 00:24:56
Et me revoilà.

354

00:24:57 --> 00:24:58
Avec mon garçon.

355

00:25:04 --> 00:25:07
Faut qu'on trouve une boutique.
Ça devrait pas être long.

356

00:25:12 --> 00:25:14
Et voilà ! On va refaire les stocks.

357

00:25:15 --> 00:25:18
- On part sur du vol à l'étalage ?
- T'as du blé sur toi ?

358

00:25:23 --> 00:25:25
Alors ? Pas de réplique sarcastique ?

359

00:25:26 --> 00:25:27
Allez, quoi !

360

00:25:28 --> 00:25:29
Allez, Pope !

361

00:25:29 --> 00:25:32
J'ai rien qui me vient, d'accord ?
Allez, vas-y.

362

00:25:33 --> 00:25:34
D'accord.

363
00:25:35 --> 00:25:39
Fais-toi discret et assure mes arrières.
Ça va être marrant.

364
00:25:56 --> 00:25:58
- Comment ça va, mon frère ?
- Ça va.

365
00:25:58 --> 00:26:01
T'as de la sauce au poivre ? Jamaïcaine.

366
00:26:01 --> 00:26:04
J'ai de la sauce au poivre.
Tout ce que tu veux.

367
00:26:04 --> 00:26:05
- Bon shopping.
- Merci.

368
00:26:17 --> 00:26:18
Putain de..

369
00:26:18 --> 00:26:20
Qu'est-ce qui se passe ici, mec ?

370
00:26:23 --> 00:26:25
- Fais gaffe !
- C'est pas moi.

371
00:26:25 --> 00:26:29
- Y'a que toi ici.
- Non, c'est cette nana qui est passée.

372
00:26:29 --> 00:26:33

Et toi, tu te pointes
et tu m'accuses, bla-bla-bla.

373

00:26:33 --> 00:26:36
Moi, je vais me rincer
le palais avec ce petit rhum.

374

00:26:37 --> 00:26:39
- Tu pues déjà l'alcool, mec !
- Non !

375

00:26:40 --> 00:26:42
Hé, toi ! Reviens.

376

00:26:43 --> 00:26:48
- Tu as quoi dans ce sac, ma sœur ?
- Quoi ? Quel sac ? Regarde !

377

00:26:48 --> 00:26:51
C'est quoi, ces mangues que tu vends ?

378

00:26:51 --> 00:26:54
- Elles sont fraîches !
- Ça, c'est du poison.

379

00:26:54 --> 00:26:57
Crois-moi, je m'y connais.
Et ça, c'est du poison.

380

00:26:57 --> 00:26:58
Un poison mortel.

381

00:26:58 --> 00:27:01
Tu finis raide comme un hamster crevé.

382

00:27:01 --> 00:27:04
Mais quoi ? Elle est fraîche... Hé !

383

00:27:04 --> 00:27:07

- C'est mon accent que tu imitais ?
- Hé ! Vous !

384

00:27:07 --> 00:27:10

Revenez ! Vous allez où comme ça ?

385

00:27:10 --> 00:27:12

Revenez ! Sales voleurs !

386

00:27:12 --> 00:27:16

C'est quoi, le pire :
le hamster crevé ou l'accent ?

387

00:27:16 --> 00:27:18

Vous êtes sérieux, là ?

388

00:27:18 --> 00:27:21

Sales rats ! Voleurs !

389

00:27:24 --> 00:27:26

Assez parlé de moi. Parle-moi de toi.

390

00:27:27 --> 00:27:29

Tu as une petite amie ?

391

00:27:30 --> 00:27:32

Je suis sûr que oui.

392

00:27:32 --> 00:27:36

Oui, je ne suis pas resté
inactif dans ce domaine.

393

00:27:40 --> 00:27:42

Je suis marié, papa.

394
00:27:43 --> 00:27:45
C'est une blague ?

395
00:27:46 --> 00:27:47
Non.

396
00:27:49 --> 00:27:52
- Elle est enceinte ?
- Non, Dieu merci !

397
00:27:52 --> 00:27:56
J'ai pas eu beaucoup de temps
pour les activités extrascolaires.

398
00:27:56 --> 00:27:58
Tu es un peu jeune, non ?

399
00:27:58 --> 00:28:01
Tu le dis toi-même.
Quand on sait, on sait.

400
00:28:02 --> 00:28:04
Je la connais ? C'est qui ?

401
00:28:06 --> 00:28:07
Oui, tu la connais.

402
00:28:14 --> 00:28:15
C'est Sarah.

403
00:28:16 --> 00:28:17
Cameron.

404
00:28:24 --> 00:28:25
La fille de Ward ?

405

00:28:26 --> 00:28:28
La reine de Kildare ?

406

00:28:29 --> 00:28:30
Ouaip.

407

00:28:31 --> 00:28:34
La facilité, c'est pas pour toi, hein ?

408

00:28:40 --> 00:28:41
Tu m'en veux ?

409

00:28:45 --> 00:28:46
D'avoir visé haut ?

410

00:28:50 --> 00:28:52
Comment pourrais-je t'en vouloir ?

411

00:29:01 --> 00:29:02
Félicitations.

412

00:29:10 --> 00:29:11
Ça ira.

413

00:29:16 --> 00:29:17
Jackpot.

414

00:29:19 --> 00:29:21
Pourquoi cette tête d'enterrement ?

415

00:29:24 --> 00:29:26
C'est ce qui s'est passé avec JJ ?

416

00:29:27 --> 00:29:28

Non.

417

00:29:28 --> 00:29:32

Allez, on a tous vu
qu'il y a un truc qui cloche !

418

00:29:36 --> 00:29:37

Quand on arrivait au port,

419

00:29:38 --> 00:29:41

je suis monté prévenir JJ et Kiara.

420

00:29:42 --> 00:29:45

Et là, je les ai vus.

421

00:29:46 --> 00:29:47

Ils allaient...

422

00:29:51 --> 00:29:54

Et vous avez été ensemble ?

423

00:29:55 --> 00:29:56

Une nuit.

424

00:29:56 --> 00:29:58

Puis Kiara t'a largué.

425

00:30:01 --> 00:30:02

Désolée.

426

00:30:02 --> 00:30:05

C'est ce que j'ai entendu. Et alors ?

427

00:30:05 --> 00:30:06

J'ai vécu la même chose.

428

00:30:07 --> 00:30:09
Sur mon île, j'ai connu un mec.

429

00:30:10 --> 00:30:12
Il m'a appris à survivre dans la rue.

430

00:30:12 --> 00:30:15
Un voleur de génie. Un véritable artiste.

431

00:30:16 --> 00:30:17
Je suis tombée amoureuse.

432

00:30:18 --> 00:30:20
Mais en fait, il me piquait mon fric.

433

00:30:20 --> 00:30:22
Je me suis sentie con.

434

00:30:24 --> 00:30:26
L'amour, c'est de la merde.

435

00:30:26 --> 00:30:28
Faut arrêter, Pope.

436

00:30:28 --> 00:30:29
Définitivement.

437

00:30:31 --> 00:30:32
Ça marche pour toi ?

438

00:30:34 --> 00:30:36
Est-ce que je fais une tête d'enterrement

439

00:30:36 --> 00:30:39
en pensant à quelqu'un

qui pense pas à moi ?

440

00:30:42 --> 00:30:44

Toi et moi, on a le même problème.

441

00:30:44 --> 00:30:47

L'amour, on a essayé. On s'est gamellés.

442

00:30:47 --> 00:30:49

On monte un club ?

443

00:30:50 --> 00:30:52

Le club des sans-amour.

444

00:30:52 --> 00:30:54

- Quoi ?

- Les sans-amour.

445

00:30:54 --> 00:30:57

- T'as rien de plus nnuuche ?

- Non, sérieusement.

446

00:30:59 --> 00:31:00

Arrêter de penser à elle ?

447

00:31:02 --> 00:31:04

Ça va être compliqué.

Je fais ça tout le temps.

448

00:31:06 --> 00:31:08

Ça passe avec le temps.

449

00:31:11 --> 00:31:12

Ça marche.

450

00:31:12 --> 00:31:15

Faisons ça. Le club des sans-amour.

451
00:31:15 --> 00:31:16
Ça marche.

452
00:31:17 --> 00:31:21
Bon, il nous faut
une poignée de main secrète.

453
00:31:21 --> 00:31:22
- Ah ?
- Je te montre.

454
00:31:25 --> 00:31:27
- Amour.
- OK.

455
00:31:27 --> 00:31:29
- Jamais.
- Jamais.

456
00:31:29 --> 00:31:32
- Et on se balance.
- C'est parti.

457
00:31:32 --> 00:31:34
- J'aime bien.
- Et voilà.

458
00:31:34 --> 00:31:37
Tu as le rythme dans la peau.
Je reprends espoir.

459
00:32:17 --> 00:32:18
Hé, petit.

460
00:32:18 --> 00:32:22

La plupart des gens croient
que la Cité d'Or est là,

461

00:32:23 --> 00:32:25
au-dessus du bassin de l'Orénoque.

462

00:32:25 --> 00:32:28
Ce vaisseau espagnol,
avec la croix et l'or...

463

00:32:28 --> 00:32:29
Le San Jose.

464

00:32:29 --> 00:32:33
Son or proviendrait de l'Eldorado.

465

00:32:33 --> 00:32:37
Et ce serait cette pierre

466

00:32:37 --> 00:32:39
qui leur aurait montré le chemin.

467

00:32:41 --> 00:32:44
Le capitaine du San Jose

468

00:32:44 --> 00:32:46
était le seul à connaître la route.

469

00:32:46 --> 00:32:49
Il l'a enterré dans la jungle
pour garder le secret.

470

00:32:50 --> 00:32:51
C'est ce qu'on dit.

471

00:32:51 --> 00:32:55

On dit aussi que l'inscription,
une fois traduite,

472

00:32:57 --> 00:32:59
te dit comment aller là-bas.

473

00:33:01 --> 00:33:03
Mais la pierre est cassée.

474

00:33:03 --> 00:33:07
Singh pense trouver
le morceau manquant grâce au journal.

475

00:33:07 --> 00:33:08
Je pense qu'il a raison.

476

00:33:09 --> 00:33:11
- Ouais.
- Y'a qu'une façon de savoir.

477

00:33:13 --> 00:33:15
C'est du sérieux, petit.

478

00:33:16 --> 00:33:18
Ça m'obsède depuis que j'ai ton âge.

479

00:33:19 --> 00:33:21
Explorer des espaces inconnus,

480

00:33:22 --> 00:33:23
chercher des trésors

481

00:33:24 --> 00:33:25
et les trouver.

482

00:33:27 --> 00:33:32

En vieillissant, j'ai commencé à croire
que tous les espaces étaient connus

483

00:33:32 --> 00:33:34
et qu'il ne restait rien à découvrir.

484

00:33:36 --> 00:33:37
Puis j'ai trouvé ça.

485

00:33:39 --> 00:33:41
Le rêve de toute une vie.

486

00:33:44 --> 00:33:46
On trouve ce journal intime.

487

00:33:46 --> 00:33:48
On déchiffre cette inscription.

488

00:33:50 --> 00:33:52
On part pour l'Eldorado.

489

00:33:58 --> 00:33:59
Regarde !

490

00:34:02 --> 00:34:04
Quelle beauté ! Magnifique !

491

00:34:06 --> 00:34:07
La vache !

492

00:34:08 --> 00:34:09
Incroyable.

493

00:34:10 --> 00:34:12
Oui. C'est un signe, petit.

494
00:34:16 --> 00:34:17
On le trouvera.

495
00:34:18 --> 00:34:19
Ensemble.

496
00:34:20 --> 00:34:21
Ensemble.

497
00:34:31 --> 00:34:35
Je savais que c'était risqué
de vendre la croix.

498
00:34:35 --> 00:34:37
Mais j'ai saisi l'opportunité.

499
00:34:37 --> 00:34:40
Dans ma tête, à ton réveil,

500
00:34:40 --> 00:34:43
je te disais que je m'en étais occupé

501
00:34:43 --> 00:34:46
et tu étais fier de moi, tu vois ?

502
00:34:46 --> 00:34:49
- C'est moi qui l'ai ramenée...
- Bon sang, Rafe !

503
00:34:49 --> 00:34:51
- Je me sens stupide.
- Rafe, arrête.

504
00:34:51 --> 00:34:53
- Non.
- Tu n'es pas stupide.

505

00:34:53 --> 00:34:56

- Je me sens...

- Tu as pris une initiative.

506

00:34:56 --> 00:34:58

Tu vas bien, je suis soulagé. OK ?

507

00:34:58 --> 00:34:59

- Hé !

- Oui.

508

00:34:59 --> 00:35:03

C'est ta première grosse affaire.

La mienne aussi a capoté.

509

00:35:04 --> 00:35:08

C'est la Barbade.

Carlos Singh y fait tout ce qu'il veut.

510

00:35:09 --> 00:35:10

Ça va aller.

511

00:35:11 --> 00:35:12

Ouais.

512

00:35:20 --> 00:35:22

J'ai besoin que tu me rendes un service.

513

00:35:25 --> 00:35:26

Je t'écoute.

514

00:35:27 --> 00:35:29

Tu devras retourner à Outer Banks.

515

00:35:30 --> 00:35:31

À Kildare.

516

00:35:32 --> 00:35:33

Pourquoi ?

517

00:35:33 --> 00:35:36

Il n'y a plus rien pour nous là-bas.

518

00:35:38 --> 00:35:43

Tu vas y fermer nos entreprises
et vendre nos propriétés.

519

00:35:46 --> 00:35:48

Tu vas vendre Tannyhill.

520

00:35:50 --> 00:35:53

On vend Tannyhill ? J'ai bien entendu ?

521

00:35:55 --> 00:35:56

Oui.

522

00:35:57 --> 00:35:59

Mais pourquoi ? D'où ça sort ?

523

00:36:01 --> 00:36:03

On n'y est plus chez nous.

524

00:36:04 --> 00:36:05

On y est ici.

525

00:36:06 --> 00:36:07

Ici, c'est chez nous.

526

00:36:10 --> 00:36:11

On fait table rase.

527

00:36:11 --> 00:36:13

Une page se tourne. Nouveau départ.

528

00:36:14 --> 00:36:17

Et je voudrais te donner
plus de responsabilités.

529

00:36:17 --> 00:36:19

Je peux compter sur toi ?

530

00:36:21 --> 00:36:23

- Oui ?

- Bien sûr, papa.

531

00:36:23 --> 00:36:25

Bien. Parfait.

532

00:36:26 --> 00:36:28

Écoute, j'ai des papiers à l'intérieur.

533

00:36:29 --> 00:36:30

Je vais les chercher.

534

00:36:31 --> 00:36:32

Je te dirai quoi faire.

535

00:36:32 --> 00:36:35

Et moi, je vais regarder
cette croix de plus près.

536

00:36:36 --> 00:36:40

C'est grâce à toi qu'on l'a.
Tu l'as récupérée pour nous.

537

00:36:41 --> 00:36:42

Mais fais attention.

538

00:36:42 --> 00:36:47

Va là-bas, fais ce que tu as à faire
et reviens ici tout de suite, d'accord ?

539

00:36:48 --> 00:36:49

Tu es un Cameron.

540

00:36:52 --> 00:36:53

Ce n'est pas rien.

541

00:37:11 --> 00:37:12

J'avoue que...

542

00:37:14 --> 00:37:15

ça fait du bien.

543

00:37:29 --> 00:37:30

Regarde-moi ça !

544

00:37:33 --> 00:37:35

Elle m'a manqué, cette baraque !

545

00:37:57 --> 00:37:59

Rentre à la maison !

546

00:38:02 --> 00:38:03

C'est l'heure.

547

00:38:06 --> 00:38:07

Cet endroit m'a manqué.

548

00:38:08 --> 00:38:09

À moi aussi.

549

00:38:17 --> 00:38:18
Regarde.

550
00:38:18 --> 00:38:19
POGUE POUR LA VIE

551
00:38:20 --> 00:38:21
Ma pierre tombale.

552
00:38:23 --> 00:38:25
Tu m'en aurais fait une ?

553
00:38:27 --> 00:38:28
Jamais.

554
00:38:33 --> 00:38:34
Bienvenue chez toi.

555
00:38:37 --> 00:38:38
- Merci.
- Viens.

556
00:38:38 --> 00:38:42
On reste là à nourrir
les moustiques ou on entre ?

557
00:38:42 --> 00:38:44
Même les moustiques m'ont manqué.

558
00:38:50 --> 00:38:53
Pourquoi dormir sous le porche

559
00:38:54 --> 00:38:56
alors qu'il fait si frais ici ?

560
00:38:59 --> 00:39:00

Ouais, il fait chaud.

561

00:39:00 --> 00:39:04

Surtout sans électricité.

T'as jamais payé les factures ?

562

00:39:04 --> 00:39:08

Non, j'étais coincé sur une île déserte.

563

00:39:08 --> 00:39:10

C'est une bonne excuse.

564

00:39:17 --> 00:39:20

Tu sais où se trouve
ce journal intime, pas vrai ?

565

00:39:21 --> 00:39:23

On en a une copie.

566

00:39:25 --> 00:39:26

Elle est dans le Twinkie,

567

00:39:26 --> 00:39:29

qui se trouve probablement à la fourrière.

568

00:39:31 --> 00:39:32

Va falloir régler ça.

569

00:39:33 --> 00:39:34

Ouais.

570

00:39:41 --> 00:39:42

Papa ?

571

00:39:42 --> 00:39:43

Oui, petit ?

572

00:39:45 --> 00:39:47
Tu te rappelles la dernière fois ?

573

00:39:48 --> 00:39:50
- Notre dispute ?
- Oui.

574

00:39:53 --> 00:39:56
Ouais, c'était pas beau à voir.

575

00:39:58 --> 00:39:59
Ouais.

576

00:40:01 --> 00:40:03
J'aurais pas dû dire ça.

577

00:40:07 --> 00:40:09
T'es pas le pire père du monde.

578

00:40:10 --> 00:40:11
Sans déconner ?

579

00:40:18 --> 00:40:19
Je t'aime, papa.

580

00:40:21 --> 00:40:22
Je t'aime, petit.

581

00:40:26 --> 00:40:29
Ça suffit, les niaiseries. Bonne nuit.

582

00:40:31 --> 00:40:32
Dors bien.

583

00:40:46 --> 00:40:47
Papa ?

584
00:41:01 --> 00:41:02
Papa ?

585
00:41:32 --> 00:41:33
Du calme !

586
00:41:33 --> 00:41:37
- On peut discuter.
- Dis-moi où est l'Eldorado, John !

587
00:41:37 --> 00:41:38
Je sais que tu sais !

588
00:41:39 --> 00:41:40
- Hé !
- John B !

589
00:41:44 --> 00:41:48
C'est pas fini, John !
On se revoit en enfer !

590
00:41:55 --> 00:41:57
C'est ta faute. C'est toi qui as fait ça !

591
00:42:05 --> 00:42:06
Salut.

592
00:42:09 --> 00:42:09
Sarah ?

593
00:42:11 --> 00:42:13
- Salut.
- C'est toi. Tu es là.

594
00:42:13 --> 00:42:14
Oui.

595
00:42:15 --> 00:42:17
Oh putain !

596
00:42:17 --> 00:42:18
C'est moi.

597
00:42:20 --> 00:42:21
Tout va bien.

598
00:42:22 --> 00:42:23
Tu es chez toi. À l'abri.

599
00:42:24 --> 00:42:26
On est rentrés.

600
00:42:26 --> 00:42:28
- Tu m'as manqué.
- Je suis là.

601
00:42:29 --> 00:42:31
On a dû partir.

602
00:42:31 --> 00:42:32
Je suis désolée.

603
00:42:35 --> 00:42:38
Ils m'ont déposée.
J'étais pas sûre de te trouver.

604
00:42:39 --> 00:42:41
On n'entendait rien au téléphone.

605

00:42:42 --> 00:42:44
Quoi ? Vous n'entendiez rien ?

606
00:42:45 --> 00:42:47
Non, juste qu'on devait retourner à OBX.

607
00:42:49 --> 00:42:50
Alors tu sais pas.

608
00:42:51 --> 00:42:52
- Quoi ?
- Sarah.

609
00:42:54 --> 00:42:55
Il est vivant.

610
00:42:58 --> 00:42:59
Mon père est vivant.

611
00:43:02 --> 00:43:04
Il est là ! Regarde.

612
00:43:09 --> 00:43:11
Il était juste là.

613
00:43:11 --> 00:43:14
Sarah, je te jure, il était là.

614
00:43:15 --> 00:43:17
- Papa !
- John B.

615
00:43:17 --> 00:43:20
Non, Sarah. Je te jure qu'il était là.

616
00:43:20 --> 00:43:22
Une seconde. Papa !

617
00:43:23 --> 00:43:25
- Hé...
- Non, attends. Tu vas voir.

618
00:43:25 --> 00:43:27
Papa ! Hé !

619
00:43:29 --> 00:43:30
Papa !

OBX3

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.